



INTERPUMP GROUP

I GB F	LIBRETTO DATI TECNICI TECHNICAL SPECIFICATIONS BOOKLET MANUEL DES CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	D E P	TECHNISCHES DATENBLATT FOLLETO DE DATOS TÉCNICOS FOLHETO DOS DADOS TÉCNICOS
--------------	---	-------------	---



66 ATEX SERIES

II 2G Ex h IIC T4 Gb
II 2D Ex h IIIC T135°C Db



Questo libretto deve essere letto e compreso in accordo al manuale generico "Istruzioni d'uso e manutenzione" e al manuale "Protezione antideflagrante ATEX".

This booklet must be read and understood according to the generic "Use and Maintenance" manual and the "ATEX explosion protection" manual.

Lire et s'assurer d'avoir compris ce manuel, ainsi que celui des "Instructions pour l'utilisation et l'entretien" et le manuel "Protection antidéflagrante - Réglementation ATEX".

Dieses Datenblatt muss lt. der allgemeinen "Betriebs- und Wartungsanleitung" und der Anleitung "ATEX-Explosionsschutz" gelesen und verstanden werden.

Este folleto se ha de leer y entender de acuerdo con el manual general de "Instrucciones de uso y mantenimiento" y el manual de "Protección antideflagrante ATEX".

Este folheto deve ser lido e compreendido de acordo com o manual geral "Instruções de uso e manutenção" e o manual "Proteção contra explosão ATEX".

Modello Model Modèle Modell Modelo Modelo		Portata Flow rate Débit Förderstrom Caudal Flujo		Pressione Pressure Pression Druck Presión Pressão			g/m rpm t/m upm r/m r/m	Potenza Power Puissance Leistung Potencia Poder		Peso Weight Poids Gewicht Peso Peso		 Inlet	
		l/min	gpm	bar	MPa	Psi		Hp	kW	Kg	Ibs	°C	Lt.
W3018	LP	17.6	4.64	300	30	4350	1450	14.0	10.43	18.5	40.7	40	1.0
W3021	LP	21	5.54	300	30	4350	1450	16.0	11.76	18.5	40.7	40	1.0
W2525	LP	25	6.60	250	25	3600	1450	18.0	13.23	18.5	40.7	40	1.0
W3025	LP	25	6.60	300	30	4350	1450	20.0	14.70	18.5	40.7	40	1.0
W2030	LP	30	7.92	200	20	2900	1450	15.0	11.02	18.5	40.7	40	1.0
W2035	LP	35	9.25	200	20	2900	1450	18.0	13.23	18.5	40.7	40	1.0
W2141	LP	41	10.83	210	21	3045	1450	22.0	16.17	18.5	40.7	40	1.0
W1550	LP	50	13.20	150	15	2175	1450	20.0	14.70	18.5	40.7	40	1.0
T3021	LP	21	5.55	300	30	4350	1750	16.5	12.30	18.5	40.7	40	1.0
T3025	LP	25	6.60	300	30	4350	1750	20.0	14.70	18.5	40.7	40	1.0
T2530	LP	30	7.92	250	25	3600	1750	20.0	14.70	18.5	40.7	40	1.0
T2830	LP	30	7.92	275	27.5	4000	1750	21.0	15.44	18.5	40.7	40	1.0
T2535	LP	35	9.25	250	25	3600	1750	22.0	16.17	18.5	40.7	40	1.0
T2040	LP	40	10.56	200	20	2900	1750	21.0	15.44	18.5	40.7	40	1.0
T1750	LP	50	13.20	172	17.2	2500	1750	22.0	16.17	18.5	40.7	40	1.0

Modello Model Modèle Modell Modelo Modelo		Portata Flow rate Débit Förderstrom Caudal Flujo		Pressione Pressure Pression Druck Presión Pressão			g/m rpm t/m upm r/m r/m	Potenza Power Puissance Leistung Potencia Poder		Peso Weight Poids Gewicht Peso Peso		 Inlet	
		L/min	gpm	bar	MPa	psi		Hp	kW	Kg	Ibs	°C	Lt.
W4015	HP	15	3.96	400	40	5800	1450	15.0	11.02	19.5	42.9	40	1.0
W5015	HP	15	3.96	500	50	7250	1450	20.0	14.70	19.5	42.9	40	1.0
W4018	HP	18	4.75	400	40	5800	1450	20.0	14.70	19.5	42.9	40	1.0
W4518	HP	18	4.75	450	45	6525	1450	21.0	15.44	19.5	42.9	40	1.0
W5018	HP	18	4.75	500	50	7250	1450	24.0	17.64	19.5	42.9	40	1.0
W3521	HP	21	5.54	350	35	5075	1450	20.0	14.70	19.5	42.9	40	1.0
W4021	HP	21	5.54	400	40	5800	1450	22.0	16.17	19.5	42.9	40	1.0
W3523	HP	23	6.07	350	35	5075	1450	20.0	14.70	19.5	42.9	40	1.0
T5015	HP	15	3.96	500	50	7250	1750	19.5	14.54	19.5	42.9	40	1.0
T4018	HP	18	4.75	400	40	5800	1750	20.0	14.70	19.5	42.9	40	1.0
T5018	HP	18	4.75	500	50	7250	1750	24.0	17.64	19.5	42.9	40	1.0
SSE1550	SS	50	13.20	150	15	2175	1450	19.5	14.33	21.0	46.3	85	1.0
SSE2025	SS	25	6.60	200	20	2900	1450	13.0	9.55	21.0	46.3	85	1.0
SSE2030	SS	30	7.92	200	20	2900	1450	15.6	11.47	21.0	46.3	85	1.0
SSE2035	SS	35	9.25	200	20	2900	1450	18.2	13.38	21.0	46.3	85	1.0
SSE2041	SS	41	10.83	200	20	2900	1450	21.3	15.66	21.0	46.3	85	1.0
SSU2030	SS	30	7.92	200	20	2900	1750	15.6	11.47	21.0	46.3	85	1.0
SSU2035	SS	35	9.25	200	20	2900	1750	18.2	13.38	21.0	46.3	85	1.0
SSU2040	SS	40	10.56	200	20	2900	1750	20.8	15.29	21.0	46.3	85	1.0
SSU2050	SS	50	13.20	200	20	2900	1750	26.0	19.12	21.0	46.3	85	1.0
VHT6650	VHT	50	13.20	150	15	2175	1450	20.0	14.70	18.5	40.7	110	1.0
VHT6628	VHT	28	7.40	250	25	3600	1750	18.2	13.38	18.5	40.7	110	1.0
VHT6635	VHT	35	9.25	250	25	3600	1750	22.7	16.70	18.5	40.7	110	1.0
VHT6639	VHT	39	10.30	200	20	2900	1750	20.0	14.70	18.5	40.7	110	1.0
VHT6646	VHT	46	12.15	170	17	2465	1750	20.0	14.70	18.5	40.7	110	1.0

1 - OLIO

Predisporre l'impianto in modo tale da non superare in nessun caso i **100°C** (120°C per pompe in versione VHT) di temperatura dell'olio durante in funzionamento della pompa.

Utilizzare una sonda di temperatura da infilare all'interno del tappo scarico olio (3) come indicato nel manuale "Protezione antideflagrante ATEX" nel punto 4.6.

2 - CAMBIO OLIO

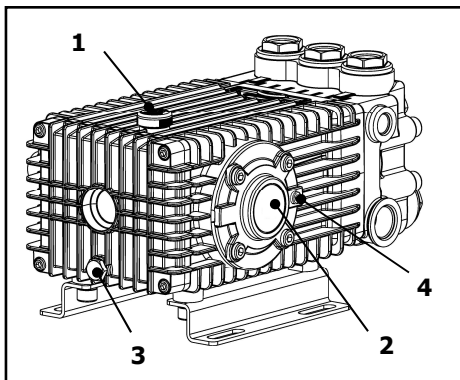
2.1 – Il cambio dell'olio va eseguito con pompa a temperatura di lavoro.

2.2 – Posizionare un recipiente sotto il tappo di scarico olio (3).

2.3 – Rimuovere il tappo con asta (1) e successivamente il tappo di scarico (3).

2.4 – Attendere fino a quando tutto l'olio è uscito, quindi riavvitare il tappo di scarico (3) con la coppia torcente indicata su disegno esploso.

2.5 – Riempire con olio nuovo fino al raggiungimento della mezziera del tappo spia livello olio (2) e riavvitare il tappo con asta (1).



Per il tipo di olio da utilizzare fare riferimento a quanto indicato sul libretto generico.



ATTENZIONE: L'olio esausto deve essere raccolto in recipienti e smaltito negli appositi centri in accordo alla normativa vigente. Non deve essere assolutamente disperso nell'ambiente.

3 – MESSA A TERRA

E' necessario fissare un cavo di messa a terra alla pompa tramite la vite M6 INOX (4) e la rossetta dentellata INOX opportunamente segnalate dall'etichetta GIALLA come indicato nel manuale "Protezione antideflagrante ATEX".

4 – MANUTENZIONE

Per la manutenzione ordinaria e straordinaria vedere il manuale uso e manutenzione generico e il manuale "Protezione antideflagrante ATEX".



ATTENZIONE: Sostituire i cuscinetti e relativi anelli di tenuta ogni 2000 ore di lavoro.

1 - OIL

Set up the plant so that the oil temperature does not exceed in any case **100°C** (120°C for pumps in the VHT version) during the pump operation.

Use a temperature probe to be inserted inside the oil drain plug (3) as indicated in the "ATEX explosion protection" manual in section 4.6.

2 – OIL CHANGING

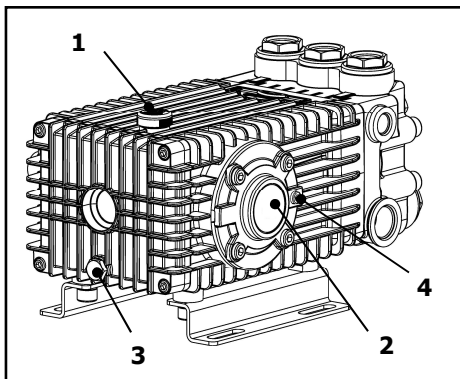
2.1 – The oil change must be carried out with pump at operating temperature.

2.2 – Place a container under the oil drain plug (3).

2.3 – Remove the cap with dipstick (1) and then the drain plug (3).

2.4 – Wait until all the oil is out, then screw again the drain plug (3) with the torque shown on the exploded view drawing.

2.5 – Fill with new oil until it reaches the middle of the oil sight glass cap (2) and screw the cap with dipstick (1).



For the type of oil to use refer to what is indicated on the general use and maintenance manual.



ATTENTION: Waste oil must be collected in containers and disposed of in appropriate centers in accordance with local regulations. It must absolutely not be released into the environment.

3 – EARTHING

It is necessary to fix an earthing cable to the pump by means of the M6 stainless steel screw (4) and the stainless steel toothed washer properly marked by the YELLOW label as indicated in the "ATEX explosion protection" manual.

4 – MAINTENANCE

For ordinary and extraordinary maintenance see the general use and maintenance manual and the "ATEX explosion protection" manual.



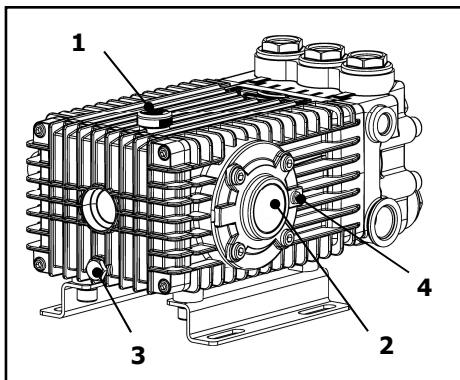
ATTENTION: Replace the bearings and the related seal rings every 2000 hours of operation.

1 - HUILE

Concevoir l'installation de sorte que la température de l'huile ne dépasse jamais **100 °C** (120°C pour les pompes dans la version VHT) lorsque la pompe est en service.
Introduire une sonde de température dans le bouchon de vidange d'huile (3) comme l'indique le manuel « Protection antidéflagrante - Réglementation ATEX » au point 4.6.

2 - VIDANGE D'HUILE

- 2.1 – Procéder à la vidange de l'huile lorsque la pompe est à la température de service.
- 2.2 – Placer un récipient sous le bouchon de vidange d'huile (3).
- 2.3 – Déposer le bouchon doté d'une jauge (1) puis le bouchon de vidange (3).
- 2.4 – Attendre que la quantité complète d'huile se soit écoulée puis revisser le bouchon de vidange (3) au couple indiqué sur la vue éclatée.
- 2.5 – Verser de l'huile propre jusqu'à la ligne médiane du bouchon de repère (2) puis revisser le bouchon doté d'une jauge (1) .



Le type d'huile préconisé est indiqué sur le manuel d'utilisation et d'entretien.



ATTENTION : Récupérer l'huile usagée dans des récipients et la porter dans des centres de collecte conformément aux normes en vigueur. Elle ne doit en aucun cas être déversée dans l'environnement.

3 – MISE À LA TERRE

Fixer un câble de mise à la terre à la pompe à l'aide de la vis M6 INOX (4) et de la rondelle dentée INOX reconnaissables grâce à l'étiquette JAUNE, comme l'indique le manuel « Protection antidéflagrante - Réglementation ATEX ».

4 – ENTRETIEN

Pour l'entretien courant et extraordinaire, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien général ainsi que le manuel « Protection antidéflagrante - Réglementation ATEX ».



ATTENTION : Remplacer les coussinets et les joints d'étanchéité correspondants toutes les 2000 h de travail.

1 - ÖL

Richten Sie die Anlage so ein, dass eine Öltemperatur von **100°C** (120°C für Pumpen in VHT-Ausführung) beim Betrieb der Pumpe auf keinen Fall überschritten wird.

Führen Sie gemäß Angaben unter 4.6. der Anleitung "ATEX-Explosionsschutz" einen Temperaturfühler in den Ölablassverschluss (3) ein.

2 - ÖLWECHSEL

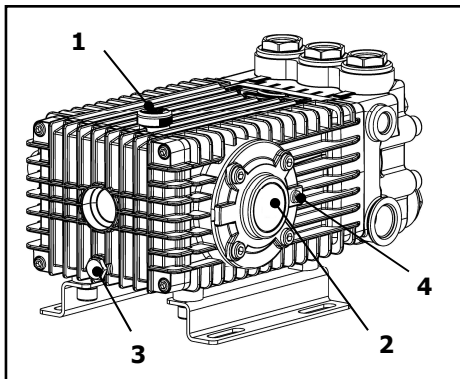
2.1 – Nehmen Sie den Ölwechsel bei Pumpe auf Betriebstemperatur vor.

2.2 – Stellen Sie einen Behälter unter den Ölablassverschluss (3).

2.3 – Entfernen Sie den Verschluss mit Ölmesstab (1) und anschließend den Ölablassverschluss (3).

2.4 – Warten Sie, bis die gesamte Ölfüllung ausgelaufen ist, schrauben Sie dann den Ölablassverschluss (3) auf das in der Explosionszeichnung angegebene Anzugsmoment fest.

2.5 – Füllen Sie neues Öl bis auf halbe Höhe des Ölstandverschlusses (2) und schrauben Sie den Verschluss mit Messstab (1) fest.



Verwenden Sie die in der allgemeinen Betriebs- und Wartungsanleitung angegebene Ölsorte.



ACHTUNG: Altöl muss in geeigneten Behältern gesammelt und gemäß einschlägigen Bestimmungen den entsprechenden Wertstoffstellen zugeführt werden. Es darf auf keinen Fall in die Umwelt abgeleitet werden.

3 – ERDUNG

Hierzu müssen Sie anhand der GELB etikettierten Edelstahlschraube M6 (4) und Zahnscheibe ein Erdungskabel an die Pumpe befestigen, siehe Anleitung "ATEX-Explosionsschutz".

4 – WARTUNG

Für die ordentliche und außerordentliche Wartung verweisen wir auf die allgemeine Betriebs- und Wartungsanleitung sowie auf die Anleitung "ATEX-Explosionsschutz".



ACHTUNG: Wechseln Sie Lager und entsprechende Dichtringe alle 2000 Betriebsstunden aus.

1 - ACEITE

Preparar la instalación de manera que la temperatura del aceite no supere nunca los **100 °C** (120°C para las bombas en la versión VHT) cuando la bomba esté funcionando.

Introducir una sonda de temperatura dentro del tapón del aceite (3) como se indica en el punto 4.6 del manual de "Protección antideflagrante ATEX".

2- CAMBIO DE ACEITE

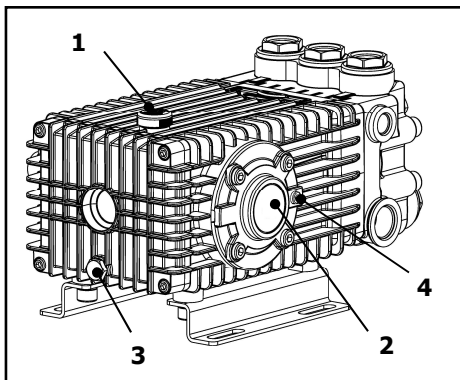
2.1 – El cambio de aceite se debe efectuar cuando la bomba está a la temperatura de trabajo.

2.2 – Colocar un recipiente debajo del tapón de descarga del aceite (3).

2.3 – Quitar el tapón con varilla (1) y, a continuación, el tapón de descarga (3).

2.4 – Esperar a que el aceite se vacíe por completo antes de enroscar el tapón de descarga (3) con el par de apriete que se indica en el dibujo de despiece.

2.5 – Llenar con aceite nuevo hasta que el nivel alcance la mediana del tapón indicador (2) y, a continuación, enroscar el tapón con varilla (1).



Para saber qué tipo de aceite se debe utilizar, consultar el manual general de uso y mantenimiento.



ATENCIÓN: Recoger el aceite agotado en un recipiente y entregarlo en un centro de eliminación de residuos como previsto por la normativa vigente. No verter en el medio ambiente.

3 – PUESTA A TIERRA

Es necesario fijar un cable de puesta a tierra a la bomba a través del tornillo M6 de acero inoxidable (4) y la arandela dentada de acero inoxidable indicados en la etiqueta AMARILLA, como figura en el manual de "Protección antideflagrante ATEX".

4 – MANTENIMIENTO

Para más información sobre el mantenimiento ordinario y extraordinario, consultar el manual general de uso y mantenimiento y el manual de "Protección antideflagrante ATEX".



ATENCIÓN: Sustituir los cojinetes y los anillos de estanqueidad cada 2000 horas de trabajo.

1 - ÓLEO

Organize a instalação, de tal modo que não supere, de forma alguma, os **100°C** (120°C para bombas na versão VHT) de temperatura do óleo durante o funcionamento da bomba.
Use uma sonda de temperatura para ser inserida no interior do tampão de descarga do óleo (3), conforme indicado no manual "Proteção contra explosão ATEX", no ponto 4.6.

2 - TROCA DE ÓLEO

- 2.1. - A troca do óleo é realizada com bomba de temperatura de trabalho.
- 2.2 – Posicione um recipiente abaixo do tampão de descarga do óleo (3).
- 2.3 – Remova o tampão com haste (1) e, sucessivamente, o tampão de descarga (3).
- 2.4 – Aguarde até que todo o óleo tenha saído, em seguida, aperte o tampão de descarga (3) com o torque indicado no desenho expandido.
- 2.5 – Preencha com óleo novo até atingir o meio do tampão da luz do nível de óleo (2) e aperte o tampão com haste (1).

Para o tipo de óleo a usar, consulte o indicado no manual de uso e manutenção genérico.



ATENÇÃO: O óleo desgastado deve ser coletado em recipientes e descartado nos centros adequados, de acordo com as normas vigentes. Não deve ser, de forma nenhuma, disposto no meio ambiente.

3 – ATERRAMENTO

É necessário fixar um cabo de aterramento na bomba, através dos parafusos M6 INOX (4) e a arruela serrilhada de INOX, devidamente assinalada pela etiqueta AMARELA, conforme indicado no manual "Proteção contra explosão ATEX".

4 – MANUTENÇÃO

Para a manutenção ordinária e extraordinária, veja o manual de uso e manutenção genérico e o manual "Proteção contra explosão ATEX".



ATENÇÃO: Substitua os rolamentos e os relativos anéis de vedação a cada 2000 horas de funcionamento.

COPYRIGHT Il contenuto di questo libretto è di proprietà di INTERPUMP GROUP, ne è vietata la riproduzione e/o la divulgazione, anche parziale, a termini di legge.

COPYRIGHT The contents of this booklet are the property of INTERPUMP GROUP. Reproduction and divulgation, in whole or in part, are prohibited by law.

COPYRIGHT Le contenu de cette notice appartient à INTERPUMP GROUP : aux termes de la loi il est interdit de le reproduire et/ou de le divulguer, même partiellement.

COPYRIGHT Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung ist Eigentum von INTERPUMP GROUP. Die auch nur teilweise Reproduktion und/oder Verbreitung ist gesetzlich verboten.

COPYRIGHT El contenido del presente manual es propiedad de INTERPUMP GROUP y está legalmente prohibida su reproducción y/o divulgación parcial o total.

COPYRIGHT O conteúdo deste livro é de propriedade da INTERPUMP GROUP, e é proibida a sua reprodução e/ou a sua divulgação, mesmo parcial, nos termos da lei.

Le informazioni presenti su questo documento possono essere variate senza preavviso.

The information contained in this document may change without notice.

Les informations présentes sur ce document peuvent être changées sans besoin de préavis.

Die in diesem Dokument enthaltenen Informationen können ohne Vorankündigung geändert werden.

La información contenida en el presente documento puede modificarse sin previo aviso.

As informações contidas neste documento poderão ser sujeitas a alterações sem aviso prévio.



**INTERPUMP
GROUP**

AZIENDA CON
SISTEMA DI GESTIONE
CERTIFICATO DA DNV
ISO 9001 • ISO 14001
ISO 45001

VIA FERMI, 25 42049 S.ILARIO – REGGIO EMILIA (ITALY)
TEL. +39 – 0522 - 904311 TELEFAX +39 – 0522 – 904444
E-mail: info@interpumpgroup.it - <http://www.interpumpgroup.it>